

Wydział Filologiczny
Seminarium dyplomowe na rok akademicki 2024/25 – propozycja
Faculty of Philology
Undergraduate seminar for 2024-2025 academic year – proposal

GR 1 Translanslation	GR 2 Translanslation	GR 3 Eng & Spanish	GR 4 Eng & Italian
----------------------	----------------------	--------------------	--------------------

SEMINAR GROUP A: 1.S3.EP.69 *Undergraduate proseminar*

Dyscyplina/Field of study
Literaturoznawstwo / Literary Studies
Prowadzący / Supervisor
Dr Sławomir Kuźnicki
Kierunek, stopień/ Study Programme, Major
English Philology , I stopień, stacjonarny (BA full time)
Krótki opis / Short description
<p>Diploma Seminar focus: 20th/21st century dystopian/feminist fiction and literary contexts of rock music.</p> <p>Diploma Seminar description (what to expect) Such questions as identity, gender, patriarchy, femininity, masculinity, sex, body, sexism, technology, racism, science, religion, power and ideology may be taken under scrutiny. Additionally, the definitions of various waves feminisms and the scope of dystopian speculative fiction need to be specified. The seminar also attempts to address the aforementioned issues and terms in the field of popular culture, mainly as seen in the literature created in the idiom of rock music.</p> <p>In the first semester of this seminar, students explore the theoretical backgrounds of speculative dystopian fiction, history of pop culture in reference to literature, as well as the waves of feminisms, with their social, historical and cultural contexts. Selected literary theories and critical approaches by such authors as: Edward W. Said, Michel Foucault, Margaret Atwood, Erika Gottlieb, Virginia Woolf, Simone de Beauvoir, Joanna Russ, Michael S. Kimmel and others will be discussed.</p> <p>In the second semester, students learn how to interpret and critically evaluate dystopian/feminist/pop literature. Then they pursue a research project related to given aspects of the aforementioned topics.</p> <p>Suggested topics for research include search for gender/sexual identity, elements of feminisms, features of utopian/dystopian fiction.</p> <p>Suggested methodology of research includes feminist theories, dystopian/speculative theories, reader-oriented theories, rock literature theories.</p> <p>Diploma Seminar reading list Three obligatory positions to read before joining the seminar: Thomas More, <i>Utopia</i> (1516); Aldous Huxley, <i>Brave New World</i> (1932); George Orwell, <i>Nineteen Eighty-Four</i> (1949).</p>

Wydział Filologiczny
Seminarium dyplomowe na rok akademicki 2024/25 – propozycja
Faculty of Philology
Undergraduate seminar for 2024-2025 academic year – proposal

GR 1 Translanslation	GR 2 Translanslation	GR 3 Eng & Spanish	GR 4 Eng & Italian
----------------------	----------------------	--------------------	--------------------

SEMINAR GROUP B: 1.S3.EP.69 *Undergraduate proseminar*

Dyscyplina/Field of study
Literaturoznawstwo / Literary Studies
Prowadzący / Supervisor
Dr Zbigniew Pyż
Kierunek, stopień/ Study Programme, Major
English Philology, I stopień, stacjonarny (BA full time)
Krótki opis / Short description
Diploma Seminar focus: Translation of literary texts The seminar focuses on a wide array of topics related to translation theory and practice. Participants select their field of interest (e.g. translation methods/procedures – domestication/foreignization, etc.) and analyse translated texts using the acquired knowledge. Diploma Seminar description (what to expect): Semester 1: Presentations of various translation theories, practical exercises in academic writing (paraphrase/summary, etc.), selection of material for the prospective thesis, thesis writing guidelines. Semester 2: Practical implementation of the acquired skills – writing the thesis in consultation with the supervisor, preparation to the thesis defense. Diploma Seminar reading list (1-2 positions): Baker, Mona. <i>In Other Words: A Coursebook on Translation</i> . Abingdon: Routledge, 2011. Nida, Eugene, and Taber, Charles R. <i>The Theory and Practice of Translation</i> , Leiden, 1969. Newmark, Peter. <i>A textbook of translation</i> , Prentice Hall, 1988

Wydział Filologiczny
Seminarium dyplomowe na rok akademicki 2024/25 – propozycja
Faculty of Philology
Undergraduate seminar for 2024-2025 academic year – proposal

GR 1 Translanslation	GR 2 Translanslation	GR 3 Eng & Spanish	GR 4 Eng & Italian
----------------------	----------------------	--------------------	--------------------

SEMINAR GROUP C: 1.S3.EP.69 *Undergraduate proseminar*

Dyscyplina/Field of study
Językoznawstwo/przekładoznawstwo Linguistics/Translation Studies
Prowadzący / Supervisor
Dr Tomasz Lebiecki
Kierunek, stopień/ Study Programme, Major
English Philology, I stopień, stacjonarny (BA full time)
Krótki opis / Short description
<p>Diploma Seminar focus: Translation studies</p> <p>Diploma Seminar description (what to expect) The seminar is dedicated to Polish native candidates. It explores the most significant issues within the field of translation studies and attempts to analyze their practical implications.</p> <p>The areas investigated may include among other issues:</p> <ul style="list-style-type: none"> • problems connected with defining the term translation (what is and what is not a translation/what translation is and what it is not); • types of translation and relations among them; • the unit of translation; • the notion of untranslatability; • types, levels and degrees of translation equivalence; • the cultural and linguistic factors in the translation process; • translation strategies; • translation techniques and procedures; • translation errors; • the quality of translation; • text typology and translation; • the role of the source text author, the translator, and the target recipient in the process of translation. • current languages and translation issues; • scientific research, languages and translation; • technical fields, languages and translation; • languages and translation between local needs and international expectations; • languages and translation challenges; • languages and translation at the international level; • international reports, languages and translation; • terminology, languages and translation; • languages and translation challenges and expectations; • languages, translation, and challenges facing professionals in the academic fields and the labor market; • the impacts and challenges of artificial intelligence on translation professionals. <p>Diploma Seminar reading list Pieńkos, Jerzy (2003) <i>Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki</i>. Kraków: Kantor Wydawniczy Zakamycze. Williams, Jenny, Andrew Chesterman (2002) <i>The Map. A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies</i>. Manchester: St. Jerome Publishing.</p>

Wydział Filologiczny
Seminarium dyplomowe na rok akademicki 2024/25 – propozycja
Faculty of Philology
Undergraduate seminar for 2024-2025 academic year – proposal

GR 1 Translanslation	GR 2 Translanslation	GR 3 Eng & Spanish	GR 4 Eng & Italian
----------------------	----------------------	--------------------	--------------------

SEMINAR GROUP D: 1.S3.EP.69 *Undergraduate proseminar*

Dyscyplina/Field of study
Kulturoznawstwa / Culture Studies
Prowadzący / Supervisor
dr Michał Wanke
Kierunek, stopień/ Study Programme, Major
English Philology, I stopień, stacjonarny (BA full time)
Krótki opis / Short description
<p>Diploma Seminar focus: Social Worlds - Sub-Cultural Bubbles in the Contemporary Society.</p> <p>Diploma Seminar description</p> <p>The concept of social worlds originated from the ecological thinking about urban spaces of the sociological school at the University in Chicago, early in the 20C. It looked at situated actions, bordered practices, detached subcultural wholes that typically orbit around the core activity: be it fishing, tattooing, pigeon breeding or smoking cannabis. Lively debated inside, kept hush outside; demarcated by limits of effective communication, these social and cultural entities cluster people together glued by talking or going about things. This seminar welcomes students willing to work on such cultural bubbles, very often meticulously yet tacitly detached from mainstream social life. It involves slang, insider/outsider dynamics, and bordering practices. Both quantitative and qualitative work is encouraged and nurtured. The seminar offers a full package of data collection and computer assisted data analysis: content analysis, qualitative interviewing and ethnographic work, surveying or using secondary data, enhanced by CAQDAS or statistical software.</p> <p>Reading list:</p> <p style="padding-left: 20px;">Clarke, A. E., & Star, S. L. (2008). The Social Worlds Framework: A Theory/Methods Package. In <i>The Handbook of Science and Technology Studies</i> (3rd ed., pp. 113–137). The MIT Press.</p> <p style="padding-left: 20px;">Offenberger, U., Baumgartner, R., Schwertel, T., Tietje, O., Evans-Jordan, S. B., & Kimmerle, B. (2023). Editorial: Social Worlds, Arenas, and Situational Analyses: Theoretical Debates and Experiences From Research Practice. <i>Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research</i>, 24(2), Article 2. https://doi.org/10.17169/fqs-24.2.4085</p> <p style="padding-left: 20px;">Strauss, A. (1978). A Social World Perspective. <i>Studies in Symbolic Interaction</i>, 1, 119–128.</p> <p style="padding-left: 20px;">Unruh, D. R. (1980). The Nature of Social Worlds. <i>The Pacific Sociological Review</i>, 23(3), 271–296. https://doi.org/10.2307/1388823</p> <p style="padding-left: 20px;">Wanke, M., Piejko-Plonka, M., & Deutschmann, M. (2022). Social worlds and symbolic boundaries of cannabis users in Poland. <i>Drugs: Education, Prevention and Policy</i>, 29(4), 334–344. https://doi.org/10.1080/09687637.2022.2046706</p>